

Obergericht des Kantons Zürich



Internationale Rechtshilfe
Hirschengraben 15
Postfach
8021 Zürich (Zwitserland)
Tel.: +41 44 257 91 91
Fax: +41 44 257 92 65 (directe lijn)
e-mail: rechtshilfe@gerichte-zh.ch

Aan de rechtbanken, openbare ministeries,
gerechtsdeurwaarders en andere bevoegde
instanties in Vlaanderen (België).

Zürich, september 2011

Geachte Dames en Heren,

Gelieve uw aanvragen voor gerechtelijke en niet-gerechtelijke documenten in samenhang met de internationale rechtshulpsverlening in het buitenland, direct aan de bevoegde overheid/rechtbank te richten. Volgens het verdrag “Déclaration entre la Suisse et la Belgique concernant la transmission directe des actes judiciaires” dat afgesloten is tussen Zwitserland en België¹, kan u zich direct aan de bevoegde overheid wenden. Uw aanvragen en het doorsturen van betekeningen en notificatie met betrekking tot personen en rechtspersonen hoeft u **niet eerst aan het Obergericht** te zenden **maar kan u direct aan de daarvoor bevoegde rechtbank** sturen.

Omdat het voor de verzoekende autoriteit waarschijnlijk moeilijk is om te weten welke instantie bevoegd is, heeft het Bundesamt für Justiz in Bern een databank laten opmaken, die het mogelijk maakt de plaatselijke bevoegde rechtbank in het kanton Zürich te bepalen:²

<http://www.elorge.admin.ch>

¹ Wij verwijzen naar de **bilaterale overeenkomst afgesloten tussen België en Zwitserland betreffende het directe schriftverkeer tussen de beide justitiële autoriteiten** (Stbl. 21 december 1900). Het akkoord met België over de directe briefwisseling tussen de overheden berust eveneens op de Haagse Conventie dd 18 maart 1970 betreffende “**De bewijsvoering in burgerlijke zaken en handelszaken**”.

² Vanzelfsprekend kunnen de bevoegdheden van de rechtbanken van alle andere Kantons in Zwitserland via deze databank eveneens worden opgezocht.

De werkwijze bij de opzoeking naar de bevoegde rechtbank, wordt uitgelegd aan de hand van een voorbeeld (zie ook de in bijlage de bijgevoegde kopiën):³

1. Homepage <http://www.elorge.admin.ch> oproepen
2. Op de link " *F, Banque de données des localités et tribunaux Suisses* " klikken
3. Op de link " *Demande de droit civil* " klikken
4. Op de link " *International: Demande de notification en matière civile (Envoie directe entre autorités exclusivement selon accords bilatéraux)*" klikken
5. In het veld " *NPA* " de postcode of in het veld " *Localité* " de naam van de stad/ gemeente invullen, waar de aanvraag moet gebeuren
6. Op het symbool " *kijker* " klikken
7. Wanneer meer dan één zoekresultaat wordt aangegeven, kiest u de passende plaats; anders verschijnt de bevoegde rechtbank onmiddellijk

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aan alle bevoegde instanties door te geven, zowel bij de rechtbanken als het bij het openbaar ministerie. Wij hopen met deze handleiding bij te dragen tot de vereenvoudiging van de internationale rechtshulpverlening.

Met vriendelijke groeten,

Obergericht des Kantons Zürich
Internationale Rechtshulpverlening

³ Omdat de juridische databank „Elorge“ alleen in de officiële talen van Zwitserland (duits, frans, italiaans) en eveneens in het engels oproepbaar is, en de modus „direkter Behördenverkehr“ alleen in de drie officiële talen geïnstalleerd is, verwijzen wij naar de handleiding in de franse versie. Wanneer u alle stappen volgens de handleiding volgt, zal u telkens het juiste en het adequate adres krijgen.

Bijlage

- Pagina 4: Wettelijke bepalingen voor een rechtstreeks schriftverkeer met de belgische overheid
- Pagina 5: *Voorbeeld met handleiding* voor het vinden van de bevoegde rechtbank door middel van de juridische databank “Elorge”

Texte original

0.274.181.721

**Déclaration
entre la Suisse et la Belgique
concernant la transmission directe des actes judiciaires, etc.**

Faite le 29 novembre 1900
Entrée en vigueur le 29 novembre 1900

*Le gouvernement de la Confédération suisse
et
le gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges,*

En vue de simplifier les règles actuellement suivies pour la transmission des actes judiciaires ou extrajudiciaires et des commissions rogatoires en matière civile ou commerciale,

*sont convenus de ce qui suit:*¹

Les autorités judiciaires suisses et belges (tribunaux et parquets) sont autorisés à correspondre directement entre elles pour la transmission des actes judiciaires ou extrajudiciaires et des commissions rogatoires dans les causes civiles ou commerciales, lorsque des circonstances spéciales n'exigent pas le recours à la voie diplomatique.

Ainsi fait en double exemplaire, à Berne, le 29 novembre 1900.

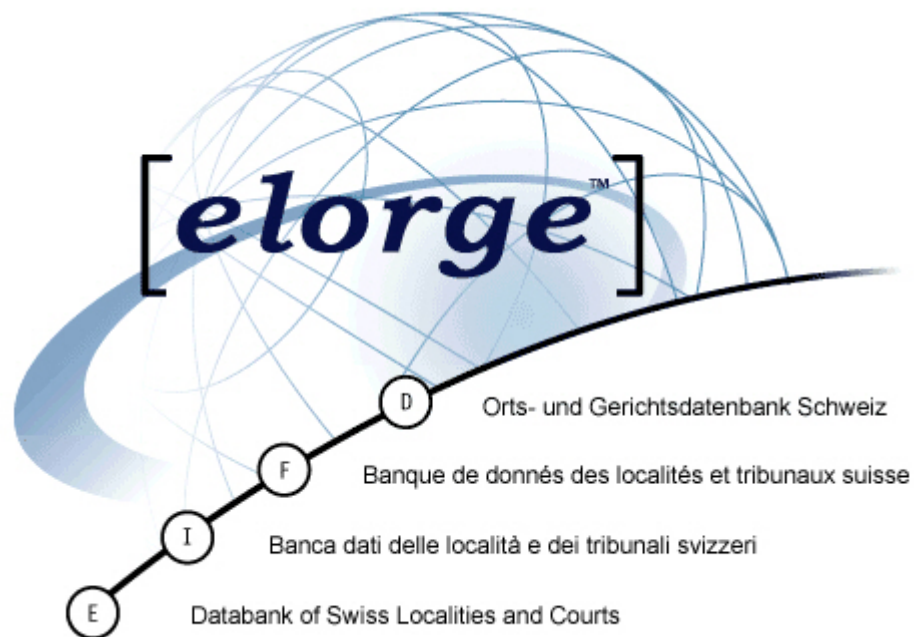
Le plénipotentiaire suisse:
Brenner

Le plénipotentiaire belge:
Cte de Lalaing

RS 12 282

¹ Entre la Suisse et la Belgique est actuellement applicable la conv. du 15 nov. 1965 relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale (RS 0.274.131) et la conv. du 18 mars 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale (RS 0.274.132).

- Homepage <http://www.elorge.admin.ch> oproepen
- Op de link "F, Banque de données des localités et tribunaux Suisses" klikken



- Op de link "*International: Demande de notification en matière civile (Envoie directe entre autorités exclusivement selon accords bilatéraux avec la Belgique, ..., la France, ..., le Luxembourg...)*" klikken



Sélection de base juridique

*	International: Autorité centrale cantonale compétente selon
	- Convention de La Haye du 15.11.1965 relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale
	- Convention de La Haye du 18.3.1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale
	- Convention de La Haye du 25 octobre 1980 tendant à faciliter l'accès international à la justice
	- Accord européen No 92 du 27 janvier 1977 sur la transmission des demandes d'assistance judiciaire
*	International: Demandes de notification en matière civile
	Envoi direct entre autorités exclusivement selon accords bilatéraux avec la Belgique, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et l'Autriche
*	International: Demandes de recherches de moyens de preuve en matière civile
	Envoi direct entre autorités exclusivement selon accords bilatéraux avec la Belgique, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et l'Autriche

Veuillez sélectionner base juridique, cliquer flèche en haut à gauche pour retour

- Wanneer meer dan één zoekresultaat wordt aangegeven, kiest u de passende plaats; anders verschijnt de bevoegde rechtbank onmiddellijk. In dit *voorbeeld*, waar het doorsturen van betekeningen en notificatie naar 8953 Dietikon uitgelegd wordt, is dus het *Bezirksgericht Dietikon* bevoegd.



Réponse

International: Demandes de notification en matière civile
Envoi direct entre autorités exclusivement selon accords bilatéraux avec la Belgique, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et l'Autriche

Autorité compétente pour 8953 Dietikon:

Bezirksgericht Dietikon	Langue(s) officielle(s)	Allemand
Postfach	No tél. 1	++41 44 256 12 12
8953 Dietikon	No tél. 2	
	Fax	++41 44 256 12 13
	E-Mail	

Cliquer flèche en haut à gauche pour retour